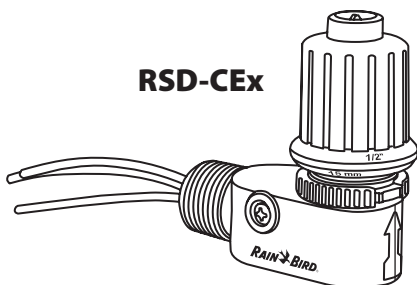
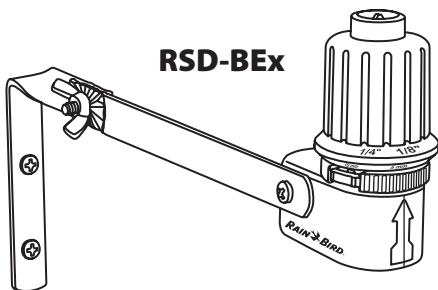


RAIN BIRD®

RSD Rain Sensor



English User Guide	2
Guía del usuario - Español.....	6
Guide de l'utilisateur en français	10
Manual do utilizador em português.....	14
Guida utente in italiano	18
Deutsches Benutzerhandbuch	22
Nederlandse gebruikershandleiding	26
Ελληνικός Οδηγός Χρήσης.....	30
Türkçe Kullanıcı Kılavuzu	34
Instrukcja obsługi w języku polskim.....	38
Česká příručka uživatele	42
Svensk bruksanvisning	46

RSD-regensensor

De Rain Bird® RSD-regensensorserie is een gemakkelijk te installeren, duurzame en visueel aantrekkelijke regensensor die geschikt is voor 24 VAC-toepassingen bij woningen en commerciële gebouwen. Dit hoogwaardige product bespaart water door automatisch de neerslaghoeveelheden te meten en beregeningscycli uit te stellen als besproeiing niet nodig is.



OPMERKING: De RSD-regensensor is een laagspanningsapparaat dat geschikt is voor 24 V wisselstroom (VAC)- regelcircuits en 24 VAC-pompstartrelaiscircuits. De regensensor kan worden gebruikt met automaten die maximaal tien 24 VAC, 7 VA elektromagnetische kleppen per station, plus één hoofdklep, kunnen activeren. Gebruik de regensensor **NIET** met 110/250 VAC-apparaten of -circuits, zoals direct werkende pompstartsystemen of pompstartrelais.

Kiezen van een plaats

Installeer de regensensor op een plaats waar deze de natuurlijke neerslag kan opvangen zonder te worden gehinderd door natuurlijke of door de mens gemaakte obstakels. Plaats de regensensor op een hoogte waar deze tegen vandalisme is beveiligd. Vermijd montageplaatsen zoals die weergegeven in **afbeelding 1**.



Installeer de regensensor **NIET** op plaatsen waar het vermogen van de sensor om natuurlijke neerslag te verzamelen en te registreren, wordt beïnvloed door beregening, dakgoten, bomen, enz. Installeer de regensensor **NIET** op een locatie waar bladeren en andere rommel van bomen erin kan vallen. Installeer de regensensor **NIET** op een locatie waar het hard kan waaien.

Bediening

Instellen van de regenval

De regenvalinstelling van de sensor bepaalt de hoeveelheid regen die nodig is om de besproeiingscyclus uit te stellen. U kunt de regenval instellen van 1/8" tot 3/4" (3 mm tot 19 mm). De regenval wordt ingesteld door de wijzerplaatdop van de sensor linksom of rechtsom te draaien. Om de regenval in te stellen, moet de wijzerplaatdop van de sensor worden gedraaid totdat de gewenste regenval op één lijn staat met de pijl op het sensorhuis (**A**), zoals weergegeven in **afbeelding 2**.

De ideale regenvalinstelling voor uw plaats hangt af van het bodemtype, de wind, de hoeveelheid direct zonlicht die de sensor ontvangt en de frequentie en hoeveelheid regen. In de tabel op de volgende pagina worden enkele richtlijnen gegeven voor het bepalen van de juiste regenvalinstelling.

Kenmerken van de irrigatieplaats	Regenvalinstelling
<ul style="list-style-type: none"> • Niet-frequente, lichte regenval • Sensor is blootgesteld aan lange perioden met direct zonlicht • Kleiachtige grondsoorten 	1/8" tot 1/4" (3 tot 6 mm)
<ul style="list-style-type: none"> • Frequente, zware regenval • Sensor bevestigd op een hoofdzakelijk schaduwrijke plaats • Zandige grondsoorten 	1/2" tot 3/4" (13 tot 19 mm)

Instellen van de ontluchtingsring

De ontluchtingsring bepaalt de "droogtijd", d.w.z. de tijd waarin irrigatie na een regenval wordt uitgesteld. Bij de meeste installaties moet de ontluchtingsring in de geheel open stand worden gezet.

Op plaatsen waar water de neiging heeft zich na een regenval te verzamelen, moet de ontluchtingsring van de sensor gedeeltelijk worden gesloten. Door wijziging van de instelling van de ontluchtingsring wordt de beregeningscyclus langer uitgesteld, waardoor de grond de tijd krijgt om het water af te voeren.

Om de droogtijd in te stellen, moet de ontluchtingsring onder de wijzerplaatdop van de sensor in de gewenste stand worden gedraaid, zoals weergegeven in **afbeelding 3**.

Montage



OPMERKING: Volg de installatie-instructies zorgvuldig en installeer de sensor volgens de nationale elektrische norm of volgens uw plaatselijke elektrische voorschriften.

Beugelmodel

Het beugelmodel van de RSD-Bex-regensensor wordt als volgt gemonteerd:

1. Kies een goede bevestigingsplaats binnen een afstand van 25' (7,6 m) van uw automaat. Het wordt niet aanbevolen om extra bedrading toe te voegen aan de meegeleverde 25' (7,6 m).
2. Draai twee montageschroeven door de gaten **(C)** in de bevestigingsbeugel, zoals weergegeven in **afbeelding 4 (C)**. Gebruik bevestigingsmaterialen die geschikt zijn voor het montageoppervlak (hout, tegels, metselwerk, enz.).

Kabelbuismodel

Het kabelbuismodel van de RSD-CEx-regensensor wordt als volgt gemonteerd:

1. Kies een goede bevestigingsplaats binnen een afstand van 25' (7,6 m) van uw automaat. Het wordt niet aanbevolen om extra bedrading toe te voegen aan de meegeleverde 25' (7,6 m).
2. Leid de draden van de regensensor door een adapterhulpstuk dat geschikt is voor uw installatie en schroef de sensor in de adapter, zoals weergegeven in **afbeelding 5**. Het wordt niet aanbevolen om extra bedrading toe te voegen aan de meegeleverde 25' (7,6 m).

3. Zorg dat de wijzerplaatdop van de regensensor vlak ligt en niet door obstakels erboven wordt belemmerd.
4. Maak het adapterhulpstuk vast aan de kabelbuis, en sluit de regensensor dan aan op de automaat volgens de procedure beschreven in het gedeelte "Bedrading van de regensensor".

Bedrading van de regensensor

Kies de juiste installatieprocedure (normaal gesloten of normaal open) voor het aansluiten van de bedrading van de RSD-regensensor op uw automaat.



OPMERKING: De meeste irrigatieregelaars staan in de normaal gesloten positie.

Normaal gesloten installatie

Automaten met regensensorklemmen

Vele moderne automaten (zoals die van Rain Bird) zijn voorzien van ingebouwde klemmen voor regensensordraden. Op speciale regensensorklemmen is meestal een sticker met "sensor", "SENS", "S" of "SN" aangebracht op de klemmenstrip van de automaat.

1. Sluit de regensensor aan door de jumperdraad (indien aanwezig) uit de regensensorklemmen van de automaat te verwijderen.
2. Sluit de rode en zwarte draden van de regensensor aan op de sensorklemmen van de automaat zoals weergegeven in **afbeelding 7**. Het doet er niet toe welke draad er naar welke klem gaat. Gebruik de blauwe draad niet.

Automaten zonder regensensorklemmen

Gebruik de onderstaande procedure als uw automaat NIET is uitgerust met speciale regensensorklemmen.

1. Verwijder de draad uit de gemeenschappelijke klem ("C" of "COM") op de klemmenstrip van de automaten. Sluit deze draad dan aan op de rode regensensordraad.
2. Sluit de zwarte regensensordraad aan op de gemeenschappelijke klem ("C" of "COM") op de klemmenstrip van de automaat, zoals weergegeven in **afbeelding 8**. Gebruik de blauwe draad niet.

Normaal open installatie

Bij sommige oudere automaten moet de regensensor in de stand "Normaal open" (N.O.) worden geïnstalleerd. Gebruik de volgende procedure als voor uw automaat de normaal open installatie vereist is.

Automaten met regensensorklemmen

Hoewel dit niet veel voorkomt, hebben sommige oudere automaten ingebouwde klemmen voor regensensordraden. Op speciale regensensorklemmen is meestal een sticker met "sensor", "SENS", "S" of "SN" aangebracht op de klemmenstrip van de automaat.

1. Sluit de regensensor aan door de jumperdraad (indien aanwezig) uit de regensensorklemmen van de automaat te verwijderen.
2. Sluit de blauwe en zwarte draden van de regensensor aan op de sensorklemmen van de automaat zoals weergegeven in **afbeelding 9**. Het doet er niet toe welke draad er naar welke klem gaat. Gebruik de rode draad niet.

Automaten zonder regensensorklemmen

Gebruik de onderstaande procedure als uw automaten NIET is uitgerust met speciale regensensorklemmen.

1. Verwijder de draad uit de gemeenschappelijke klem ("C" of "COM") op de klemmenstrip van de automaten. Sluit deze draad dan aan op de blauwe regensensordraad.
2. Sluit de zwarte regensensordraad aan op de gemeenschappelijke klem ("C" of "COM") op de klemmenstrip van de automaat, zoals weergegeven in **afbeelding 10**. Gebruik de rode draad niet.

Testen van het systeem

Nadat de sensor is geïnstalleerd, moet worden gecontroleerd of deze goed werkt. Schakel de automaat in om de irrigatie te starten. Houd de pluñjer boven op de regensensor omlaag zoals weergegeven in **afbeelding 4 (B)**. De irrigatie van de betreffende zone moet na enkele seconden worden uitgeschakeld. Als dit niet gebeurt, moet u de draadaansluitingen van de regensensor controleren.

Onderhoud

De RSD-regensensor werkt automatisch en vereist geen regelmatig onderhoud. Soms raken de schijven binnenin de wijzerplaatdop van de sensor vervuild (rommel of insecten). Als dit gebeurt, moet u de volgende procedure gebruiken om de regensensor te reinigen.

1. Draai de wijzerplaatdop in de stand 3/4" (19 mm) regenval, zoals weergegeven in **afbeelding 2**.
2. Druk op het lipje met "Press" (Drukken) aan de zijkant van het sensorhuis, zoals weergegeven in **afbeelding 6 (D)**. Draai dan de wijzerplaatdop ca. 1 1/4 slag verder om de dop van het sensorhuis te verwijderen.
3. Haal de pluñjer en schijven uit het sensorhuis en was deze in schoon water af.
4. Breng de pluñjer en schijven weer aan. Zet de regenval ten slotte weer in de gewenste stand, zoals weergegeven in **afbeelding 2**.



OPMERKING: Als u de schijven wast, laat ze dan ten minste 24 uur drogen voordat u ze weer aanbrengt. Anders kan dit de irrigatie tegenhouden totdat de schijven volledig droog zijn.

Declaration of Conformity

Application of Council Directive 89/336/EEC

**Standards To Which
Conformity Is Declared:** EN55022 AS/NZS3548
CLASS A
EN50082-1:1992
EN61000-4-2
EN61000-4-3
ENV50204
EN61000-4-4
EN61000-4-6
EN61000-4-8

Manufacturer's Name: Clemar Manufacturing Inc.

**Manufacturer's
Address:** 7590 Britannia Court
San Diego, CA 92713 USA
(619) 661-4416

Equipment Description: Irrigation Controller

Equipment Class: Generic Res, Comm, LI – Class A

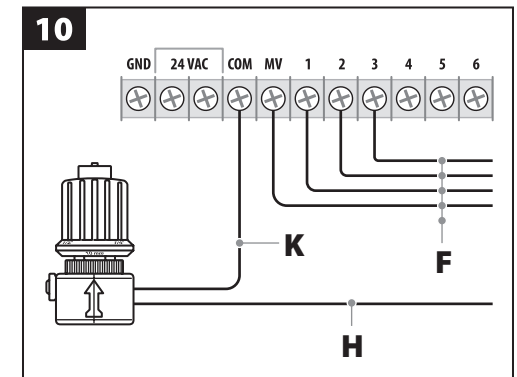
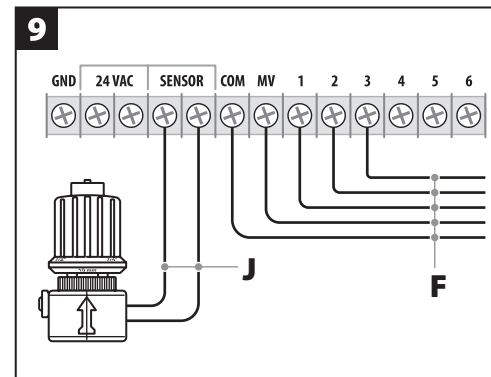
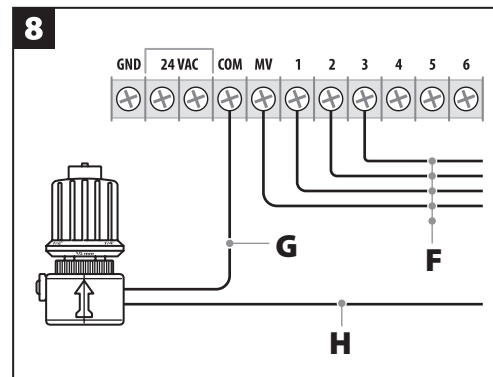
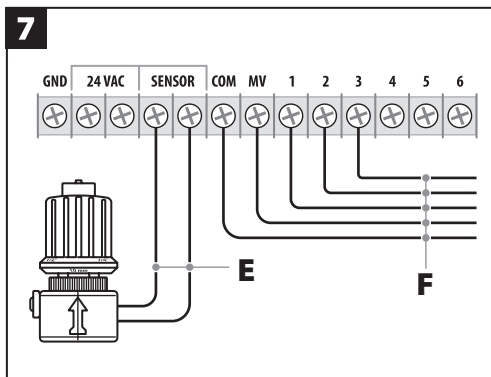
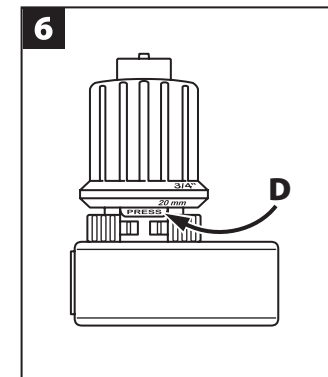
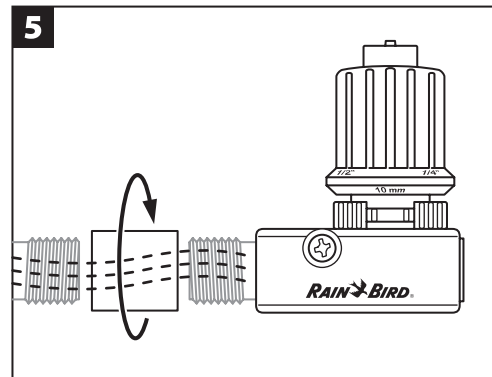
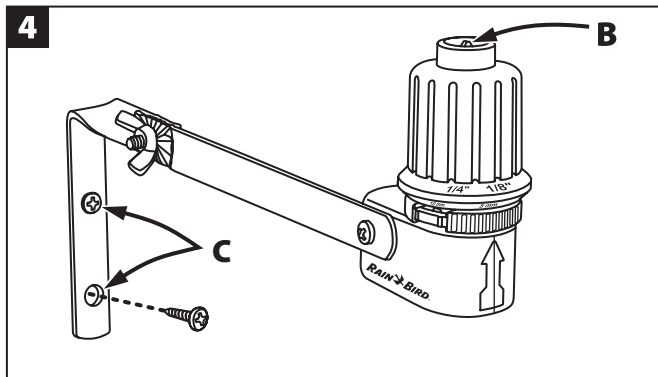
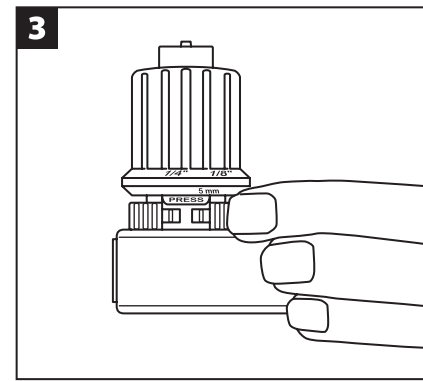
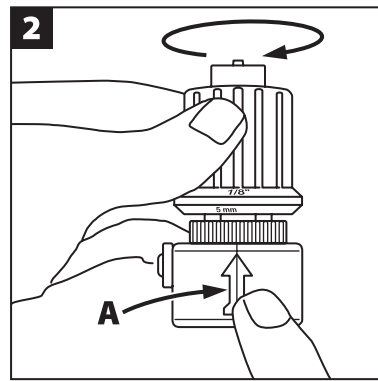
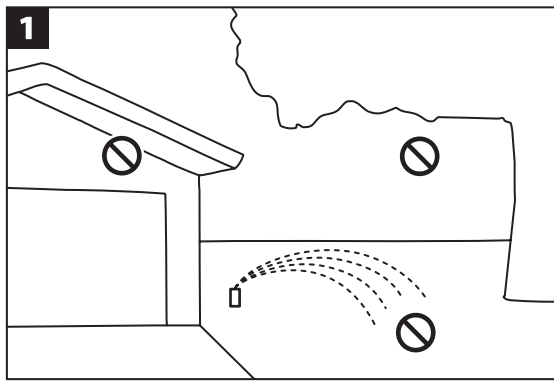
Model Name: Rain Sensor

I the undersigned, hereby declare that the equipment specified above, conforms to the above Directive(s) and Standards:

Place: Tijuana, B.C., Mexico

Signature: 

Full Name: John Rafael Zwick
Position: General Manager



E Red and black
Rojo Y Negro
Rouge Et Noir
Vermelho E Preto
Rosso E Nero
Rot Und Schwarz
Rood en zwart
Κόκκινο και μαύρο
Kırmızı ve siyah
Czerwony i czarny
Červený a černý
Röd och svart

F To valves
A las válvulas
Vers les vannes
Às válvulas
Alle elektrovalvole
An ventile
Naar kleppen
Προς τις βαλβίδες
Vanalara
Do zaworów
K ventilüm
Till ventiler

G Red
Rojo
Rouge
Vermelho
Rosso
Rot
Rood
Κόκκινο
Kırmızı
Czerwony
Červený
Röd

H Black to disconnected common wire
Negro al cable común desconectado
Noir vers les câbles communs déconnectés
Preto ao fio comum desligado
Nero al cavo comune scollegato
Schwarz an den abgetrennten Nullleiter
Zwart naar ontkoppelde gemeenschappelijke draad
Μαύρο προς αποσυνδεδεμένο κοινό καλώδιο
Bağlantısı kesilmiş ortak tele giden siyah kablo
Czarny do odłączonego przewodu wspólnego
Černý k odpojenému nulovému vodiči
Svart till fränkopplad gemensam ledare

J Blue and black
Azul y negro
Bleu et noir
Bleu e preto
Blu e nero
Blau und schwarz
Blauw en zwart
Μπλε και μαυρο
Mavi ve siyah
Niebieski i czarny
Modrý a černý
Blå och svart

K Blue
Azul
Bleu
Azul
Blu
Blau
Blauw
Μπλε
Mavi
Niebieski
Modrý
Blå



English

In compliance with European directive 2002/96/CE and nom EN50419:2005, this device must not be thrown away with household garbage. The device must be the object of an appropriate, selective removal procedure in order to recuperate it. Your cooperation will contribute to the respect for the environment and the protection of our natural resources.



Nederlands

In overeenstemming met de Europese richtlijn 2002/96/CE en norm EN50419:2005, mag dit apparaat niet met het gewone huisvuil verwijderd worden. Dit apparaat dient op de daarvoor aangewezen wijze verwijderd te worden teneinde hergebruik mogelijk te maken. Hierdoor draagt u bij aan een gezonde leefomgeving en het behoud van onze natuur.



Español

De conformidad con la Directiva europea 2002/96/CE y la norma EN50419:2005, este dispositivo no debe desecharse junto con la basura doméstica. Este dispositivo debe ser objeto de un proceso de retirada apropiado y selectivo para su recuperación. Su cooperación contribuirá al respeto por el medio ambiente y a la protección de nuestros recursos naturales.



Ελληνικά

Σύμφωνα με τις διατάξεις της Ευρωπαϊκής οδηγίας 2002/96/EK και EN50419:2005 αυτή η συσκευή δεν πρέπει να απορρίπτεται με τα οικιακά απορρίμματα. Η συσκευή πρέπει να αποτελεί αντικείμενο μιας κατάλληλης, επιλεκτικής διαδικασίας απομάκρυνσης για την ανάκτησή της. Η συμμετοχή σας θα βοηθήσει στον σεβασμό απέναντι στο περιβάλλον και στην προστασία των φυσικών πόρων.



Français

Conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE et à la norme EN50419:2005, cet équipement ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Il doit faire l'objet d'une collecte sélective appropriée afin de permettre sa valorisation. Par ce geste, vous contribuez au respect de l'environnement et à la protection des ressources naturelles.



Türkçe

Avrupa Direktifi 2002/96/CE ve EN50419:2005 normu uyarınca bu cihaz konutlara ait çöplere atılmamalıdır. Bu cihaz, geri kazanılabilmesi için, uygun ve kontrollü bir şekilde imha edilmelidir. Bu konudaki duyarlılığınız gevreye saygı ve doğal kaynaklarımızın korunması konularında yardımcı olacaktır.



Português

Em conformidade com a directiva europeia 2002/96/CE e a norma EN50419:2005, este dispositivo não pode ser eliminado juntamente com o lixo doméstico. O dispositivo tem de ser sujeito a um procedimento adequado de eliminação selectiva para permitir a sua recuperação. A sua cooperação vai contribuir para o respeito pelo meio ambiente e para a protecção dos nossos recursos naturais.



Polski

Zgodnie z dyrektywą europejską 2002/96/WE i normą EN50419:2005 to urządzenie nie może zostać wyrzucone razem z odpadami domowymi. Należy je poddać odpowiedniej procedurze w celu poddania go recyklingowi. Współpraca użytkownika w tym zakresie przyniesie korzyść dla środowiska i pomoże w ochronie zasobów naturalnych.



Italiano

In conformità con la direttiva Europea 2002/96/CE e la norma EN50419:2005, questo sensore non deve essere gettato nei contenitori dei rifiuti domestici. Questo sensore deve seguire una procedura di raccolta differenziata per poterlo così recuperare. La vostra cooperazione contribuirà a rispettare l'ambiente e a proteggere le risorse naturali.



Česká

Ve shodě se směrnicí EU 2002/96/ES a normou ČSN EN50419:2005 nesmí být toto zařízení likvidováno společně s domovním odpadem. Zařízení musí projít odpovídajícím procesem selektivního výběru za účelem jeho správné recyklace. Svoji spoluprací přispějete k ohleduplnosti vůči životnímu prostředí a k ochraně přírodních zdrojů.



Deutsch

In Übereinstimmung mit der Europäischen Richtlinie 2002/96/CE und der Norm EN50419:2005 darf dieses Gerät nicht in den Hausmüll geworfen werden. Es gehört in den Sondermüll, damit eine umweltgerechte Entsorgung gewährleistet ist und zur Respektierung der Umwelt und zum Schutz unserer natürlichen Ressourcen beigetragen wird.



Svensk

I enlighet med EU-direktiv 2002/96/CE och standarden EN50419:2005, får denna anordning inte kastas i hushållssoporna. Anordningen måste genomgå en lämplig, selektiv demonteringsprocess för att den ska kunna återvinnas. Ditt samarbete bidrar till hänsyn till miljön och bevarandet av våra naturresurser.



Rain Bird Ibérica. S.A.

Polígono Ind. Pinares Llanos
c/ Carpinteros, 12, 2ºC
28670 Villaviciosa de Odón, Madrid
ESPAÑA

Tél: (34) 91 632 48 10

Fax: (34) 91 632 46 45

rbib@rainbird.eu - www.rainbird.es
portugal@rainbird.eu - www.rainbird.pt

Rain Bird Desutschland GmbH

Oberjesinger Str. 53
71083 Herrenberg-Kuppingen
DEUTSCHLAND

Tel: (49) 07032 99010

Fax: (49) 07032 9901 11

rbd@rainbird.fr - www.rainbird.de

Rain Bird Sverige AB

Fleningeväen 315
260 35 Ödåkra
SWEDEN

Tel: (46) 42 25 04 80

Fax: (46) 42 20 40 65

rbs@rainbird.fr - www.rainbird.se

Rain Bird Turkey

İstiklal Mahallesi,
Alemdağ Caddesi, N° 262
81240 Ümraniye İstanbul
Türkiye

Phone: (90) 216 443 75 23

Fax (90) 216 461 74 52

Rain Bird Corporation

6991 East Southpoint Road
Tucson, AZ 85756 USA

Phone: (520) 741-6100

Fax: (520) 741-6522

Rain Bird Corporation

970 West Sierra Madre Avenue
Azusa, CA 91702 USA

Phone: (626) 812-3400

Fax: (626) 812-3411

Rain Bird International

1000 West Sierra Madre Avenue
Azusa, CA 91702 USA

Phone: +1 (626) 963-9311

Fax: +1 (626) 852-7343

Rain Bird Europe SNC

900 Rue Ampère, BP 72000
13792 Aix en Provence Cedex 3
FRANCE

Tel: (33) 4 42 24 44 61

Fax: (33) 4 42 24 24 72

rbe@rainbird.fr - www.rainbird.eu

Rain Bird France SNC

900 Rue Ampère, BP 72000
13792 Aix en Provence Cedex 3
FRANCE

Tel: (33) 4 42 24 44 61

Fax: (33) 4 42 24 24 72

rbe@rainbird.fr - www.rainbird.fr

© 2010 Rain Bird Corporation

® Registered trademark of
Rain Bird Corporation

www.rainbird.com

1-800-RAINBIRD